



ANGLÈS C2 PER A TRADUCTORS I INTÈRPRETS

2009-2010

1. Dades de l'assignatura

Nom de l'assignatura	IDIOMA C2 PER A TRADUCTOR I INTÈRPRETS (ANGLÈS)
Codi	101464
Crèdits ECTS	7,5
Curs i període en el que s'imparteix	1r curs, 2n semestre
Horari	http://www.uab.cat/traduccioninterpretacio/
Lloc on s'imparteix	Facultat de Traducció i d'Interpretació
Llengües	anglès

Professor/a de contacte

Nom professor/a	Steve HAMPSHIRE
Departament	Traducció i d'Interpretació
Universitat/Institució	Universitat Autònoma de Barcelona
Despatx	K1008
Telèfon (*)	935812761
e-mail	StephenFrancis.Hampshire@uab.cat
Horari d'atenció	Dc 13.30 – 15.30

2. Prerequisits



- Produir textos orals sobre temes personals i temes generals d'àmbits coneguts.
- Comprendre textos escrits sobre temes personals i temes generals d'àmbits coneguts.
- Produir textos escrits sobre temes personals i temes generals d'àmbits coneguts.
- Comprendre textos orals sobre temes personals i temes generals d'àmbits coneguts

3. Contextualització i objectius formatius de l'assignatura

L'objectiu de l'assignatura és avançar en l'aprenentatge de l'anglès com a segona llengua estrangera dirigida a la traducció. Es continuarà treballant a fons l'adquisició de l'ortografia, la gramàtica i el lèxic, i també la capacitat de comprensió i expressió escrites i orals



4. Competències de l'assignatura

Competència	Indicador específic de la competència
Competència de comunicació oral de la segona llengua estrangera	Entendre diversos tipus de discursos orals. Entendre la intenció comunicativa. Interactuar en la comunicació entre diversos agents: participar en una conversa, intervenir en un debat, reformular idees adaptant-les a la situació comunicativa. Expressar-se oralment de forma correcta i estructurada sobre un tema de tipus general. Ser capaç de llegir de manera expressiva un text. Ser capaç d'identificar l'organització temàtica d'un text i les relacions lògiques.
Competència de comunicació escrita de la segona llengua estrangera	Entendre la intenció comunicativa de diversos tipus de textos escrits, sobretot expositius i argumentatius. Redactar un discurs correcte morfosintàcticament i lèxicament.
Competència d'anàlisi i de síntesi textual	Diferenciar gèneres textuais. Generar diversos tipus de textos. Capacitat de sintetitzar el contingut d'un discurs oral o escrit. Capacitat d'elaborar l'esquema d'un text i d'estructurar les idees fent servir els mecanismes d'articulació adients.
Competències de capacitat d'aprenentatge autònom i continu	Capacitat de prendre decisions i organitzar tasques.
Competències de treball en equip	Saber integrar-se en equips de treball i adaptar-se a diferents situacions comunicatives.

5. Continguts de l'assignatura

- Gramàtica: present perfect, present perfect passive, conditionals (first conditional, second conditional), time clauses, modal verbs (probability), present perfect continuous, indirect questions, question formation, question tags, reported speech, gerund/to+infinitive.
 - Lèxic: phrasal verbs, noms compostos, idioms.
 - Expressió oral: fer suggeriments, parlar per telèfon, expressar acord i desacord, expressar quantitat, demanar disculpes, expressions col·loquials.
 - Expressió escrita: CV i cartes, narracions, descripcions, connectors, correcció d'errors.
- Aspectes culturals: el món del treball, l'educació, la vida associativa, la immigració



6. Metodologia docent i activitats formatives

a) Treball presencial

- Treball presencial dirigit
 - Exposició del professor de temes gramaticals.
 - Activitats individuals i en grup: exercicis gramaticals, exercicis de vocabulari, expressió oral, comprensió oral, comprensió escrita (lectura de diversos tipus de textos), etc.
- Treball presencial tutoritzat.
 - Comprensió escrita.
 - Expressió escrita: redacció de diversos tipus de textos.
 - Elaboració de fitxes autocorrectives.
 - Adquisició de coneixements culturals mitjançant la lectura d'articles periodístics actuals.

b) Treball autònom no presencial Suggestiments de treballs lliures.

- Lectura de novel·les, d'obres de teatre, de llibres en anglès.
- Lectura de premsa: es recomana que els alumnes consultin premsa disponible a Internet com The Times (www.timesonline.co.uk), The New York Times (www.nytimes.com), The Guardian (www.guardian.co.uk/guardian) o The Daily Mail (www.dailymail.co.uk).
- Escoltar la ràdio. La BBC (www.bbc.co.uk/radio) es pot escoltar amb una ràdio i també a través de l'ordinador connectat a Internet. Hi ha diverses emissores que ofereixen diversos tipus de programes: Radio 1 (música actual, públic jove), Radio 2 (música moderna, mitjana edat, programes dramàtics), Radio 3 (música clàssica, jazz, programes d'art, entrevistes), Radio 4 (notícies i programes culturals), Five Live (notícies en directe), Five Live Sports Extra (notícies d'esports), 6 Music (concerts, recitals), BBC 7 (programes dramàtics i franja per a nens) i Asian Network (destinat al públic asiàtic).
- Veure la TV en dual o en cadenes digitals que emeten en anglès. Amb satèl·lit també es poden rebre múltiples canals en anglès.
- Anar al cinema a veure pel·lícules en versió original.
- Veure DVD amb versió en anglès i subtítols en anglès o en català o en castellà.
- Llegir revistes especialitzades com *Speak Up*.
- Fer intercanvis d'anglès amb persones que vulguin aprendre la llengua de l'alumne.
- Exercicis complementaris de manuals autocorrectius i de pàgines web com ara Multiteca (www.multiteca.com/ingles/ingles.htm), OneStopEnglish (www.onestopenglish.com), Skyline Lessons (www.skyline-english.com/emailservice.htm).

c) Treball avaluable

- Primera convocatòria: Prova final 60% i treballs 40%
- Segona convocatòria: prova final.



7. Avaluació

1a convocatòria JUNY		
Procediment d'avaluació	Competències a avaluar i criteris d'avaluació	Pes (%)
Prova final	Si	60%
Treballs	Si.	40%

2a convocatòria SEPTEMBRE		
Procediment d'avaluació	Competències a avaluar i criteris d'avaluació	Pes (%)
Prova final	S'avaluarà l'adquisició de coneixements gramaticals i lèxics, com també la capacitat d'expressió escrita.	100%

8. Bibliografia i enllaços web

Bibliografia obligatòria:

- Oxendon, C: *New English File Upper Intermediate*. Oxford University Press.

Bibliografia complementària:

- Murphy, R. *English Grammar in Use*. Cambridge University Press.
- Thomson & Martinet. *A Practical English Grammar*. Oxford University Press.